Title: La Conquista 1972O
Speaker: Cipriano Gómez Yermo
Language: Guazacapán
Collector: TK
Date Recorded: 1972
Date Transcribed: Nov. 1975
Date Typed: 10/07/2006
Typed By: ER
<text>
na ˀistórya de naa hurak r̃ey monteksúmu,
naháˀ nah nar'úh, pero este tekwáne k’ur'uy'ey,
porke šəm humu’key', šir'íh de n'ah. masə
wa’k’á lelnaháˀ, porke... na ¢’uułííłi ˀespañóles
ʔuk’ey ganár hiná gḗr̃a, porke nahá hina ʔuk’aʔ
kawăyu, ni p˖ir'ih pári, pwes porke hín nah šán'
komunikasyóŋ hiná ¢’uułííłi. ˀentónses na ¢’uułííłi
ˀespañóles turey kawắyo, ˀi... ʔuk’ałina..šaawúh na{h/ł} ʔáłi
ʔa kawáá yu ˀik’á{h/ł}, ˀi taʔ... ta turéy na p˖ir'ih pári
šan šeeké kawăyu. ˀi komo ná nahaʔ šan {te/łe}pet ?
hinah ukáʔ, ˀentónses nà wéna k’(+)úła, akúła
ˀəndəy', piríykeʔ šawŭʰła (1) ˀik’aʰ hurak ʔał kawăyo,
ˀi par'aʰ ʔakúła (2) na ˀótra persóna. pero era el mismo
el que iba a dar como allí, allí me voy a parar
yo miro que ahí estoy yo. y es mi sombra. y así
fue ese. ʔentónses ʔak’uła ʔimey na r̃ey ke
keplekíh (ł) nah akúh, porke ˀuk’aˀ... ˀakú pe(r) hiná
k’áh ʔanimáles ke hən hənəy han šáh,
ˀik’áh par'ah ˀi ótro šaʔú (ša...) ʔáłi. ˀentónses,
porke náh šahəʰ tèpét, ʔukáʰnaš muy muy r̃íku
nah ʔin{d’/t’}yúłi, muy r̃íku nah ʔin{d’/t’}yúłi, porke
horóy nah pəəšə́k de ʔóoro, pəəšək de pláta,
hinaˀ hor'oy pəəšək de šə̆k’əy. --- tenían este
guacal de morro. ˀentónses ná kumu ¢’uułiiłi ˀespañóles
ʔuk’ey ganar, porke ˀišpá k’ur'úhna na ˀinďyúłi,
ʔispá k’ur'uh. tup’ey, tupátumuhkíʔ. ˀentónse
¢uułiiłii ʔormoy tumukíˀ, turey(’) ša n'ar'uh.

turey ša nar'uh. maŋ ʔałi˜ríku na ʔespañóles.
Los españoles son otros, verdá ? maŋ ʔałi˜ríku na...
ʔespañóles, porke tumuy... ˀor'ómo hàŋ naʰ hoor'oy
ˀin{d’/ť}yuułi.
<text>
<notes>
1. šawŭʰła- <tk> a rider </tk>
2. ʔakúła- <tk> ʔakuh na </tk>
</notes>